

En conjunto creemos que constituye un buen instrumento de trabajo para todos aquellos estudiosos de este período de la historia de la ciencia.

Ana RIOJA

DESCARTES, René: *Discurso del Método. Tratado de las Pasiones del alma*. Introducción de Miguel Angel Granada. Traducción y notas de Eugenio Frutos. Ed. Planeta, Barcelona, 1984, 205 págs.

Ediciones Orbis publicó a finales de 1983 dos obras de Descartes —*Discurso del Método* (traducido por Antonio Rodríguez Huéscar) y *Reglas para la dirección de la mente* (traducción de Francisco de P. Samaranch)— con ánimo de acercar al gran público el pensamiento filosófico de uno de los más grandes pensadores de la modernidad. En un principio publicadas separadamente por la editorial Aguilar y ahora recopiladas en un sólo volumen acompañado de fascículos coleccionables, ha tenido considerable acogida por parte del público español.

Nos encontramos aquí ante un volumen que comprende, además del *Discurso del Método*, las *Pasiones del alma*. La importancia de esta publicación de los «clásicos universales Planeta» no reside tanto en la traducción y anotación del *Discurso* cuanto en la del *Tratado de las pasiones del alma*. En efecto, el lector español conoce ya esa primera obra que ocupa una posición central en el pensamiento cartesiano. Baste recordar la edición bilingüe de Risieri Frondizi en la Revista de Occidente (Madrid, 1954), presentada sólo en castellano en 1980 por la editorial Alianza (2.ª ed., Madrid), la traducción de Ezequiel de Olaso y Tomás Zwanck (Obras escogidas, selección, prólogo y notas de Ezequiel de Olaso, Buenos Aires, Ed. Charcas, 1980, 2.ª ed.), la de Manuel García Morente (*Discurso del Método. Meditaciones Metafísicas*, Madrid, Espasa-Calpe, 1981, 4.ª ed.), o la traducción de Antonio Gual Mir (*Discurso del Método* seguido de *El método. Los principales de la filosofía. La metafísica. La ciencia*. Prólogo y cronología de Mauro Armijo. Madrid, Edaf, 1982), Fernando Alonso (*El Discurso del Método*. Madrid, Akal bolsillo, 1982), etc., para darse cuenta del alcance universal de este opúsculo filosófico y sobre todo del intento de hacer comprender al lector español la validez de la prometeica empresa del filósofo de Turena.

Ahora bien, no debemos olvidar la excepcional edición castellana del *Discurso del Método* que, junto a los *Ensayos*, nos presenta Guillermo Quintás Alonso (*Discurso del Método, Dióptrica, Meteoros y Geometría*, Madrid, Alfaguara, 1982). Esta excelente edición, así como la de la editorial Charcas anteriormente citada, merece todos los elogios por cuanto sigue con fidelidad la edición de Adam-Tannery, aspecto de gran utilidad y ventaja para el estudioso de Descartes. En cualquier caso, la traducción y notas de Eugenio Frutos al *Discurso del Método* tiene su importancia y no debe por tanto ser menospreciada por no seguir la versión tradicional. Como dijimos, la originalidad de esta publicación reside no sólo en el doblete de estas obras, algo inédito hasta ahora en castellano, sino también y sobre todo en la selecta versión del *Tratado sobre las pasiones del alma*.

Manuel de la Revilla (*Obras filosóficas de Descartes*, Madrid, Biblioteca-Pero-

jo, tomo I, págs. 238-343) y Francisco Fernández Buey (*Las pasiones del alma*, Barcelona, Ed. Península, 1972) nos presentaron tal obra pero sin anotación ni comentario (salvo en la introducción) alguno que pudiera acercarnos a este tratado tan poco conocido por el público español. Texto eminentemente filosófico, *Las pasiones del alma* nos presentan una serie de principios que, aunque no expuestos metódicamente, forman, sin embargo, una doctrina moral de las pasiones unida estrechamente a un estudio científico de las mismas. El profesor de la Universidad de Innsbruck, Eugenio Frutos, tiene el gran acierto de recoger y traducir el *Prefacio de Las pasiones del alma*, donde se descubre el nacimiento y la finalidad de esta cuarta y última obra de Descartes.

El conjunto de los breves artículos en los que se escinde la exposición cartesiana fue enviado por Descartes a un amigo para que lo hiciera imprimir y le añadiera el prefacio que quisiera. Este amigo ofreció como prefacio las cartas que había escrito al filósofo para conseguirlo considerando que en ellas había cosas de interés para el público. El *Prefacio* comprende así dos cartas a Descartes de un anónimo corresponsal (París, 6 de noviembre de 1648 y 23 de julio de 1649) y las respuestas cartesianas a las mismas (Egmont, 4 de diciembre de 1648 y 14 de agosto de 1649), textos sin duda relevantes para comprender el espíritu de Descartes en torno a sus pretensiones con la publicación de sus escritos y la aceptación del público.

Eugenio Frutos presta gran atención a las tres partes que conforman la obra («De las pasiones en general y, ocasionalmente, de toda la naturaleza del hombre», «Del número y orden de las pasiones, y explicación de las seis primitivas» y «De las pasiones particulares») y las ha penetrado con exactitud y agudeza a lo largo de sus doscientos doce artículos, con lo cual nos da un seguro guión para leer con profundidad la doctrina expuesta en este libro.

Mencionemos, finalmente, la aportación de Miguel Angel Granada, profesor de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Barcelona, a la presentación de esta edición que comentamos. En la *Introducción*, este autor nos ofrece la trayectoria intelectual y filosófica de Descartes desde su salida de la Flèche en 1614 hasta la publicación del tratado sobre *Las pasiones del alma*, un año antes de su muerte. Mediante meras pinceladas consigue mostrar cómo el filósofo francés, sin olvidar su inclusión manifiesta en la gran y muy compleja corriente de renovación y ruptura de la modernidad, se destaca y cobra un relieve singular.

Adornan, pues, el presente volumen las buenas cualidades que debe ostentar toda elaboración de este tipo: breve pero sobria introducción, traducción fiel y pulcra del texto francés, precisa explicación de los términos, anotaciones muy esclarecedoras, esfuerzo por invitar al público a su lectura; méritos que hacen muy recomendable esta nueva edición.

Gemma MUÑOZ-ALONSO LÓPEZ

LE BOUVIER DE FONTENELLE, Bernard: *Conversaciones sobre la pluralidad de los mundos*. Editora Nacional, 1982, Madrid, 180 págs.

Lo primero que sorprende en esta obra de reciente aparición en castellano